

Jean-Paul Duviols. *Miroir du Nouveau Monde : Images primitives de l'Amérique*. Collection Ibérica. Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2006. 368 pp. Illustrations. EUR 29.00 (cloth), ISBN 978-2-84050-444-3.

Reviewed by Bernard Grunberg (Université de Reims)

Published on H-Atlantic (January, 2012)

Commissioned by Jordana Dym



Images et Imaginaires

Professeur émérite de civilisation et de littératures américaines (Paris IV), Jean-Paul Duviols a consacré plus de vingt ans à étudier les

représentations iconographiques et littéraires de l'Amérique, notamment celles de l'époque des découvertes. L'ouvrage qu'il nous livre aujourd'hui est un recueil d'articles, choisis par l'auteur. Il ne s'agit pas de nouveaux écrits mais d'une dizaine de travaux publiés après la parution de son livre *L'Amérique espagnole vue et rêvée. Les livres de voyages de Christophe Colomb à Bougainville* (1985). Si l'on peut regretter que l'auteur n'ait pas indiqué les références de ses articles, cet ouvrage, dans lequel l'iconographie occupe une place majeure, se veut un "miroir du Nouveau Monde," qui nous livre une approche multiple de l'imaginaire des Européens sur le Nouveau Monde, sans pour autant constituer un "catalogue" de gravures sur bois et sur cuivre, qui illustraient les récits de voyages du XVIe au XVIIIe siècle, ou un répertoire systématique.

Durant tout le XVIe siècle, l'Europe se forge une image particulière du Nouveau Monde, fondée surtout sur les récits de voyages, notamment grâce aux traductions des principales chroniques espagnoles. Mais ici l'auteur aurait dû noter qu'une bonne partie des traductions (par exemple, celles de F. Lopez de Gómara) sont généralement peu scrupuleuses par rapport au texte original et livrent une image déjà déformée de l'Amérique. Si ce continent est souvent représenté comme un nouveau paradis terrestre, une terre de colonisation, un lieu

privilegié pour l'évangélisation dans l'iconographie espagnole, sans oublier la volonté d'une revendication des droits castillans sur les Indes, pour les rivaux de la Monarchie catholique, les images traduisent les controverses religieuses et politiques et servent avant tout d'instrument de propagande pour dénigrer systématiquement la politique de l'Espagne, même si toutes les images soulignent le plus souvent le rôle messianique universel de Christophe Colomb. Ainsi, un siècle après la découverte, les Indiens sous domination espagnole font l'objet dans l'iconographie européenne de la commisération des artistes français ou flamands et Théodore de Bry donnera le beau rôle aux protestants et le mauvais aux catholiques.

La première image connue, qui date des années 1493-94 crée d'emblée un stéréotype : celui des hommes nus (les "sauvages") face aux Européens, qui sont habillés (les "civilisés"), mais ces derniers ne sont qu'une reproduction (une réutilisation) d'images médiévales car ces derniers apparaissent sous les traits de Turcs enturbannés. Théodore de Bry (1594) reprendra et diffusera ce stéréotype mais là encore avec un miroir déformant car il représentera les Indiens avec des traits européens. La représentation allégorique de l'Amérique sera une amazone nue coiffée d'un diadème de plumes, avec un arc et des flèches, parfois accompagnée d'un tatou.

Ce que montre bien cet ouvrage c'est que les images de "sauvages", qui sont diffusées dans le vieux monde, sont surtout celles d'Indiens des Antilles et du Brésil. A

l'origine, on trouve toute l'iconographie française sur le Brésil avec ces images de sauvages anthropophages, empruntées aux ouvrages de Thevet et de Léry, voire à l'Allemand Hans Staden. C'est de cet ensemble que ressortira l'emblématique cannibale, surtout celui du Brésil, qui sera à l'origine d'un stéréotype qui ne cessera de déformer la réalité américaine. D'ailleurs, il n'existe que très peu d'illustrations qui nous livrent une image réelle des Amérindiens : en effet, comme le souligne Duviols, à juste titre, ceux-ci sont dessinés comme des Européens. Seuls quelques dessinateurs nous livrent des descriptions fidèles d'Indiens vus en Europe, comme ceux dépeints par Christophe Weiditz (1529), ou vus en Amérique, comme ceux dus à John White (1585).

Les grands empires précolombiens ont très tôt fasciné les Européens, d'abord par leurs trésors (A. Dürer) mais aussi par les sacrifices

humains, qui indignent le lecteur européen, qui va juger les habitants du nouveau monde comme des barbares. Duviols aurait pu, ici, faire un lien avec la notion de légitimité de la *conquista*. D'autant plus que ces représentations montrent un monde bestial, cruel, monde

d'inconscience et d'irresponsabilité. L'Indien a d'ailleurs été dépeint très tôt soit comme idolâtres, soit comme victime du ou des démons, images qui renforceront l'idéologie missionnaire. Duviols note que les images de "sauvages" ont été acceptées voire admirées par les hommes de la Renaissance "plus ouverts à la compréhension de l'altérité que ceux des siècles suivants" (p. 262). Il nous semble que l'auteur va un peu loin dans ce jugement. En effet quelle est la place de l'histoire, de la vérité historique, ou tout simplement de l'exactitude, notamment au XVIe siècle ? L'auteur de cet ouvrage ne nous en dit rien. L'artiste ne fait que représenter un monde exotique, lointain, imaginaire à travers quelques ouvrages de voyageurs mais dans un cadre qu'il appréhende mal et qu'il ne perçoit qu'au travers de son propre monde.

Il est dommage que nous ne disposions pas d'une conclusion générale, qui aurait été fort utile au lecteur. Il s'agit sans doute de la modestie de l'auteur, qui a voulu laisser la porte ouverte à de nouvelles recherches. Nous ne pouvons cependant que le remercier de nous avoir donné ce livre incontournable qui éclaire désormais le regard du Vieux Monde sur le Nouveau.

If there is additional discussion of this review, you may access it through the network, at :

<https://networks.h-net.org/h-atlantic>

Citation : Bernard Grunberg. Review of Duviols, Jean-Paul, *Miroir du Nouveau Monde : Images primitives de l'Amérique*. H-Atlantic, H-Net Reviews. January, 2012.

URL : <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=34972>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-No Derivative Works 3.0 United States License.